



Principali informazioni sull'insegnamento	
Denominazione dell'insegnamento	Lingua e Traduzione - Lingua Inglese 1 annualità (P-Z)
Corso di studio	L-12 Lingue e Culture per il Turismo e la Mediazione internazionale
Anno accademico	2022-2023
Anno di corso	II
Crediti formativi universitari (CFU)/European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS)	12 CFU
SSD	L-LIN/12
Lingua di erogazione	Italiano e Inglese
Periodo di erogazione	Primo semestre (26.09.2022–9.12.2022) Secondo semestre (27.02.2023–19.05.2023)
Obbligo di frequenza	Per gli obblighi di frequenza di rinvia all'art. 4 del Regolamento didattico, disponibile sul sito del Corso di studio.

Docente	
Nome e cognome	Francesco Meledandri
Indirizzo mail	francesco.meledandri@uniba.it
Telefono	///
Sede	Dipartimento di Ricerca e Innovazione Umanistica (DIRIUM) Palazzo ex Lingue e Letterature straniere Via Garruba 6/B 70122 Bari
Sede virtuale	///
Ricevimento (giorni, orari e modalità)	Lunedì 10.30-12.30. In presenza e a distanza.

Syllabus	
Obiettivi formativi	Obiettivo del corso è quello di presentare allo studente i fondamenti della lingua inglese da varie prospettive: grammaticale, linguistico, traduttivo. Per arrivare all'obiettivo, il corso si propone di alternare un comparto teorico con uno pratico di traduzione effettiva, in cui poter applicare in maniera empirica strategie, contenuti e nozioni appresi.
Prerequisiti	È auspicabile, benché non obbligatorio, il possesso di categorie generali di orientamento nella cultura europea. È altresì consigliabile un'adeguata competenza di analisi logica e grammaticale.
Contenuti di insegnamento (Programma)	<i>Il programma è composto da quattro moduli indipendenti e distinti fra loro per tematica, ma entro cui si cercano di interconnettere spunti di riflessione anche con l'esperienza traduttiva e l'analisi dei testi in lingua. I moduli intendono approfondire tematiche relative alla linguistica e la traduzione (Modulo A), fondamenti della civiltà e cultura britannica (Modulo B), ruolo e rilevanza del linguaggio delle metafore nei testi e nelle relative traduzioni (Modulo C), linguaggio del turismo (Modulo D).</i> Esercitazioni e attività comunicative monolingui e bilingui volte allo sviluppo delle seguenti abilità: comprensione di testi autentici in inglese; produzione scritta in inglese, per esempio breve composizione, lettera o curriculum vitae e riformulazione/trasformazione; traduzione dall'inglese in italiano;

	traduzione dall'inglese in italiano.
Testi di riferimento	<ul style="list-style-type: none"> - Cappelli G., <i>Sun, sea, sex and the unspoilt countryside: how the English language makes tourists out of readers</i>, Pari Publishing, Grosseto 2007. - Francesconi S., <i>English for Tourism Promotion: Italy in British Tourism Texts</i>, Hoepli, Milano 2007. - Halliday M.A.K., <i>An introduction to functional grammar</i>, Arnold, London 2000. - Kövecses Z, <i>METAPHOR - A Practical Introduction (2nd ed.)</i>, Oxford University Press 2010. - Oakland J., <i>British Civilisation</i>, Routledge, London 2019. - Taylor C., <i>Language to Language</i>, Cambridge, Cambridge University Press, 1998. - Ulrych M., <i>Translating Texts. From Theory to Practice</i>, Cideb, 1992.
Note ai testi di riferimento	

Organizzazione della didattica			
Ore			
Totali	Didattica frontale	Pratica (laboratorio, campo, esercitazione, altro)	Studio individuale
300	60		240
CFU/ETCS			
12			

Metodi didattici	
	Didattica frontale, didattica laboratoriale, seminari con docenti (anche stranieri) e didattica con utilizzo di supporti multimediali, erogazione contenuti tramite e-learning o piattaforme di didattica a distanza.

Risultati di apprendimento previsti	
Conoscenza e capacità di comprensione	Conoscenza delle principali strutture sintattiche e grammaticali della lingua inglese e delle funzioni linguistiche di base (descrivere, raccontare, argomentare, etc.); affinamento della pronuncia e della capacità dialogica in lingua; capacità di tradurre, comporre, comprendere testi semplici
Conoscenza e capacità di comprensione applicate	Saper utilizzare con efficacia strumenti linguistici (dizionari, banche dati, etc.), anche multimediali, a supporto dell'apprendimento; sapersi orientare a livello contestuale e storico-critico nel panorama delle problematiche generali relative alla cultura e alla lingua inglese.
Competenze trasversali	<p><i>Autonomia di giudizio:</i> Saper esprimere giudizi, esporre idee, nonché fornire descrizioni semplici in lingua inglese legati alle tematiche apprese nei moduli teorici e nelle tematiche di base contenute nei testi delle esercitazioni di traduzione.</p> <p><i>Abilità comunicative:</i> Utilizzo di termini appropriati e strutture morfosintattiche di livello standard, corredati da una pronuncia corretta e da un'adeguata scioltezza espositiva.</p> <p><i>Capacità di apprendere in modo autonomo:</i> Capacità di poter selezionare in maniera autonoma fonti primarie e secondarie per poter ampliare le conoscenze linguistiche e/o culturali legati alla lingua inglese, potendo quindi</p>

	approfondire in modo personale determinate tematiche di particolare interesse.
--	--

Valutazione	
Modalità di verifica dell'apprendimento	Prova scritta propedeutica all'esame orale.
Criteri di valutazione	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Conoscenza e capacità di comprensione</i>: Comprensione delle strutture di base della lingua per il completamento delle sezioni relative all'esame scritto. • <i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate</i>: Applicazione delle sopramenzionate strutture per poter produrre testi e/o traduzioni corrette dal punto di vista formale e contenutistico. • <i>Abilità comunicative</i>: Capacità di sapersi esprimere in modo corretto e analitico sia nella produzione scritta che in quella orale. • <i>Capacità di apprendere</i>: Capacità di saper andare 'oltre' il contenuto istituzionale sulla base di interesse personale in determinate tematiche di tipo linguistico e/o culturale.
Criteri di misurazione dell'apprendimento e di attribuzione del voto finale	I criteri per valutare il grado di competenza linguistica raggiunto, tanto allo scritto quanto all'orale, saranno quelli previsti per il livello B1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue. Inoltre verranno valutate anche le capacità di traduzione acquisite relativamente ai testi autentici di medio livello di difficoltà. I criteri di valutazione dell'orale terranno conto della correttezza della pronuncia e dell'utilizzo di strutture morfosintattiche adeguate, della scioltezza espositiva, della capacità di elaborazione personale e di approfondimento dei contenuti in un programma. Riguardo ai contenuti, saranno valutate la capacità espositiva, la appropriatezza del lessico e la conoscenza approfondita degli argomenti studiati.
Altro	
	Tutte le informazioni relative alla didattica sono disponibili e sottoposte a continuo aggiornamento alla pagina web: http://www.uniba.it/docenti/meledandri-francesco/attivita-didattica .